



Christ Church Cathedral
Catedral Iglesia de Cristo
Springfield, Massachusetts



-LA SANTA EUCARISTÍA-
VIGÉSIMO TERCERO DOMINGO DESPUÉS DE PENTECOSTÉS



23 de agosto del 2026, 12:15pm

*“¿Pero quién decís
que soy yo?”*

CATEDRAL IGLESIA DE CRISTO

Diócesis Episcopal del Oeste de Massachusetts

Gathered by God from many cultures | **Reunidos** por Dios de muchas culturas
Transformed by the grace of Jesus Christ | **Transformados** por la gracia del Jesucristo
Sent out empowered by the Holy Spirit | **Enviados** en el poder del Espíritu Santo

Catedral Iglesia de Cristo | 35 Chestnut Street | Springfield, MA 01103 | christchurchcathedralma.org | 413.736.2742

Horario de Servicio los Domingos: 8:00 a. m., 10:00 a. m. y 12:15 p. m. en español
Servicio de los Miércoles a las 12:00 p. m.

Bienvenidos a la Catedral Iglesia de Cristo. Somos la Catedral de la Diócesis del Oeste de Massachusetts y una comunidad activa al servicio de Springfield. Es una bendición tenerlos hoy con nosotros. Si son nuevos, los animamos a llenar una Tarjeta de Visitante para recibir más información. A nuestros clérigos y líderes les encantaría conectar con ustedes. La Catedral de la Iglesia de Cristo es una comunidad abierta e inclusiva que invita a todas las personas al increíble amor de Dios, sin barreras de raza, cultura u orientación sexual. Los amamos y los damos la bienvenida.

Participantes en la Misa

Celebrante	El Muy Reverendo José Reyes
Diácona	La Reverenda Kate Derosé
Director de Música	Sergio D'Orsini
Acólitos	José Méndez, María Capellán, Ricardo Rangel, Martín Sepúlveda, Myrna Soto & Renata Fabelo
Miembros del Coro	Julia Salazar, Betty Elizabeth Marte, Sara Kalter D'Orsini and Nilsa Velez
Ujier	Gilda Garcia



Catedral Iglesia de Cristo

La Rt. Rev. Miguelina Howell	Obispa	mhowell@diocesewma.org
El Muy Rev. José Reyes	Deán	dean@cccspfld.org
El Rev. Can. Jerry True	Canónigo	jerry5185@gmail.com
La Rev. Kate Derosé	Diácona	kpderose@gmail.com
Dir. Colin Britt	Organista y Director de coro	colinbritt@gmail.com
Sergio D'Orsini	Director de Música	sergiodorsini@gmail.com
Margaret McCarthy	Administradora de Oficina	cccspfld@gmail.com
Afzal Kahn	Sexton	
Gilda Garcia	Guardian Major	ggmg85@aol.com
Peter Pappas	Guardian Menor	peterpappas2@icloud.com

Dona a la Catedral a través de PayPal: Apunta con tu cámara al código QR a la izquierda y te llevará a un enlace donde puedes donar electrónicamente. Dependemos de las ofrendas y el apoyo financiero de nuestros miembros y amigos, y les agradecemos por hacer todo esto posible.

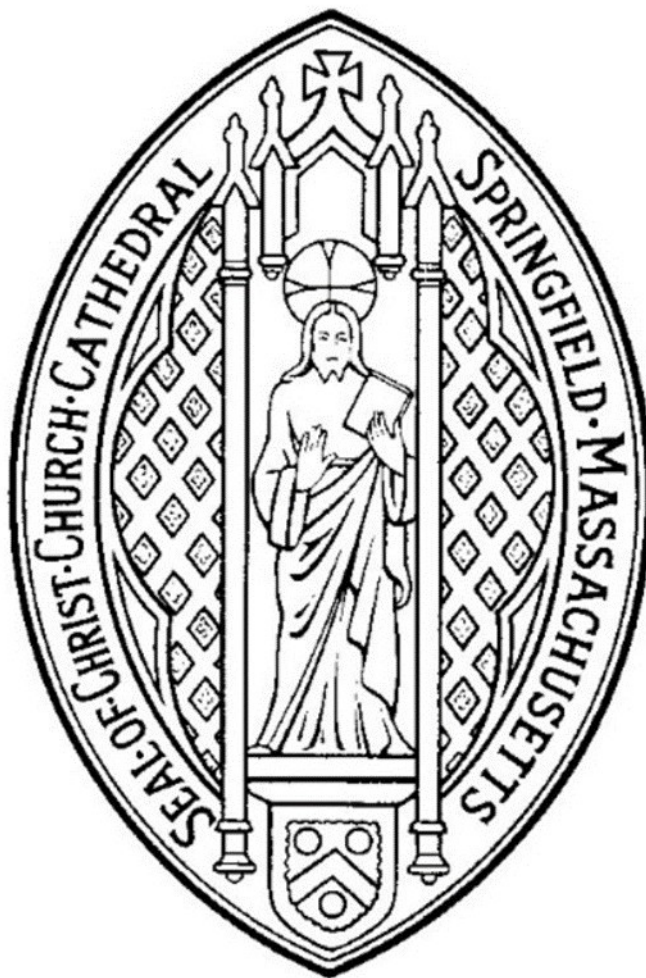
“Porque donde esté vuestro tesoro, allí estará también vuestro corazón” – Mateo 6:21



La adoración ocupa un lugar central en la vida cristiana. Es en la adoración donde expresamos nuestra teología y definimos nuestra identidad. Es a través del encuentro con Dios en la adoración que somos formados y transformados al pueblo de Dios. Una de las glorias de la Iglesia Episcopal es su adoración litúrgica. La liturgia se refiere a las pautas, formas, palabras y acciones mediante las cuales se lleva a cabo el culto público.

*Las respuestas de la congregación aparecen **oscurecidas**.*

Cuando el oficio va acompañado de música, a menudo comienza con una pieza instrumental, durante la cual la congregación puede prepararse para la adoración.



ENTRADA

Comenzamos nuestra adoración como comunidad reunida alabando a Dios con cánticos.

La congregación se pone en pie, si le es posible.

Cuán Firme Cimiento

Cuán firme cimiento será nuestra fe
La eterna Palabra de Dios, nuestro Rey
Qué más Él dirá, que no ha dicho ya
A los que en Jesús han hallado su paz

No temas ni dudes, contigo estaré
Pues yo soy tu Dios, tu socorro seré

Te haré estar de pie, y te ayudaré
Sujeto a mi diestra, con fuerza y poder

Si mares profundos te llamo a cruzar
No habrán de hundirte los ríos del mar
Pues siempre contigo en angustia estaré
Y en todas tus penas más santo te haré

Si hay pruebas de fuego en tu caminar
Mi gracia te basta, todo suplirá
La llama eficaz no te puede herir
Refina tu oro y consume lo vil

Al alma que en Cristo ha puesto su fe
De todo enemigo la protegeré
Y aunque el infierno la intente mover
Yo nunca, no nunca la abandonaré

Y aunque el infierno la intente mover
Yo nunca, no nunca la abandonaré

LA ACLAMACIÓN

Celebrante

Bendito sea Dios: Padre, Hijo, y Espíritu Santo.

Todos

Y bendito sea tu reino, ahora y por siempre. Amén.

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. Amén.

GLORIA

La Gloria, u otro canto de alabanza, centra el culto en el Dios a quien nos reunimos para alabar en nuestra adoración.

La asamblea se pone de pie y canta.

 **Gloria al Señor**

Gloria al Señor que reina en el Cielo,

Y en la Tierra Paz a los hombres que ama Él.

1. Señor te alabamos
Señor te bendecimos
Todos te adoramos, gracias por tu Gloria.
2. Tú solo eres Santo
Tú solo el Altísimo
Con el Espíritu Santo / en la Gloria de Dios Padre

LA COLECTA

La colecta es la oración asignada para cada domingo que «recoge» o sintetiza el tema del día o del tiempo litúrgico y resume los atributos de Dios tal como se revelan en las Escrituras correspondientes a ese día.

El Señor sea con ustedes.

Y con tu espíritu.

Oremos.

Concede, oh Dios de misericordia, que tu Iglesia, congregada en unidad por tu Espíritu Santo, manifieste tu poder entre todos los pueblos, para gloria de tu Nombre; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

La asamblea se sienta.

PRIMERA LECTURA – Isaías 51: 1-6

Esta lectura suele provenir del Antiguo Testamento (las Escrituras hebreas), que Jesús conocía y al que a menudo hacía referencia o citaba.

Lectura del libro del profeta Isaías

Óiganme todos los que quieren vivir con rectitud y me buscan —dice el Señor. Miren la roca de donde fueron cortados, la cantera de donde fueron sacados; miren a Abraham, su padre, y a Sara, la que les dio la vida. Cuando yo lo llamé, era uno solo, pero lo bendije y le di muchos descendientes.

Yo seré bondadoso con Sión, la ciudad que estaba toda en ruinas.

Convertiré las tierras secas del desierto en un jardín, como el jardín que el

Señor plantó en Edén. Allí habrá felicidad y alegría, cantos de alabanza y son de música.

«Pueblos, présteme atención, escúchenme, naciones: yo publicaré mi enseñanza y mis mandamientos alumbrarán a los pueblos. Mi victoria está cercana, mi acción salvadora está en camino; con mi poder gobernaré a los pueblos. Los países del mar esperarán en mí y confiarán en mi poder.

»Levanten los ojos al cielo, y miren abajo, a la tierra: el cielo se desvanecerá como el humo, la tierra se gastará como un vestido y sus habitantes morirán como mosquitos. Pero mi salvación será eterna, mi victoria no tendrá fin.»

Palabra del Señor

Demos Gracias a Dios.

SALMO 138

Los salmos son himnos y oraciones que utilizaba el pueblo antiguo de Israel, y abarcan todos los estados de ánimo de la relación de la humanidad con Dios y entre sí.

- ¹ Te daré gracias, oh Señor, de todo corazón; *
delante de los dioses cantaré tus alabanzas.
- ² **Me postraré hacia tu santo templo, y alabaré tu Nombre, *
por tu amor y tu fidelidad;**
- ³ Porque has glorificado tu Nombre, *
y tu palabra por encima de todo.
- ⁴ **Cuando te invoqué, me respondiste, *
fortaleciste mi alma con vigor.**
- ⁵ Te alabarán, oh Señor, todos los reyes de la tierra, *
al escuchar las palabras de tu boca.
- ⁶ **Cantarán de los caminos del Señor: *
“¡Cuán grande la gloria del Señor!”**
- ⁷ Aunque excelso es el Señor, cuida del humilde, *
y al altivo percibe de lejos.
- ⁸ **Aunque camine entre peligros, tú me guardas seguro; ***

**contra la ira de mis enemigos extiendes tu mano,
y tu diestra me salvará.**

- ⁹ El Señor cumplirá en mí su propósito; *
tu misericordia, oh Señor, es para siempre;
no desampares la obra de tus manos.

LA EPISTOLA – Romanos 12: 1-8

Esta lectura, tomada del Nuevo Testamento, suele provenir de una carta (epístola) dirigida a la Iglesia primitiva, del libro de los Hechos de los Apóstoles o del libro de Revelación Juan.

Por tanto, hermanos míos, les ruego por la misericordia de Dios que se presenten ustedes mismos como ofrenda viva, santa y agradable a Dios. Éste es el verdadero culto que deben ofrecer. No vivan ya según los criterios del tiempo presente; al contrario, cambien su manera de pensar para que así cambie su manera de vivir y lleguen a conocer la voluntad de Dios, es decir, lo que es bueno, lo que le es grato, lo que es perfecto.

Por el encargo que Dios en su bondad me ha dado, digo a todos ustedes que ninguno piense de sí mismo más de lo que debe pensar. Antes bien, cada uno piense de sí con moderación, según los dones que Dios le haya dado junto con la fe. Porque así como en un solo cuerpo tenemos muchos miembros, y no todos los miembros sirven para lo mismo, así también nosotros, aunque somos muchos, formamos un solo cuerpo en Cristo y estamos unidos unos a otros como miembros de un mismo cuerpo.

Dios nos ha dado diferentes dones, según lo que él quiso dar a cada uno. Por lo tanto, si Dios nos ha dado el don de profecía, hablemos según la fe que tenemos; si nos ha dado el don de servir a otros, sirvámoslos bien. El que haya recibido el don de enseñar, que se dedique a la enseñanza; el que haya recibido el don de animar a otros, que se dedique a animarlos. El que da, hágalo con sencillez; el que ocupa un puesto de responsabilidad, desempeñe su cargo con todo cuidado; el que ayuda a los necesitados, hágalo con alegría.

Palabra del Señor
Demos Gracias a Dios.

HIMNO DEL EVANGELIO

El himno del Evangelio nos conduce hacia la cumbre de la Liturgia de la Palabra: la proclamación del Santo Evangelio. «Evangelio» significa «buena nueva», concretamente la «buena nueva de Jesús».

La congregación se pone en pie y canta.

Te Damos Gracias

**Te damos gracias, Señor de todo Corazón
Te damos gracias, Señor cantamos para Tí.**

1. A tu Nombre daremos gracias por tu Amor y Lealtad
Te llamé y me escuchaste aumentaste el valor en mi Alma.
2. Te alaban los Reyes de la Tierra porque oyeron la Voz de tu Palabra.
Y en los caminos del Señor van cantando
Porque es grande la Gloria del Señor.
3. Si camino en medio de la angustia me das vida a pesar del enemigo
Tú miras al pobre y al humilde grandioso es el Señor.
4. Tiendes tu Mano y me salvas cumplirás tu favor hacia Mí
Señor, tu Amor es eterno no abandones la obra de tus Manos

EL SANTO EVANGELIO – San Mateo 16: 13-20

Esta lectura está tomada de uno de los cuatro evangelios (Mateo, Marcos, Lucas y Juan), que narran la vida, las enseñanzas, la muerte, la resurrección y la ascensión de nuestro Señor Jesucristo. Nos ponemos de pie para la lectura del Evangelio a fin de resaltar la importancia especial que se otorga a las palabras y acciones de Jesús.

La congregación se pone de pie, si le es posible.

**El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según San Mateo
¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Cuando Jesús llegó a la región de Cesarea de Filipo, preguntó a sus discípulos: —
¿Quién dice la gente que es el Hijo del hombre?

Ellos contestaron: —Algunos dicen que Juan el Bautista; otros dicen que Elías, y otros dicen que Jeremías o algún otro profeta.

—Y ustedes, ¿quién dicen que soy? —les preguntó.

Simón Pedro le respondió: —Tú eres el Mesías, el Hijo del Dios viviente.
Entonces Jesús le dijo: —Dichoso tú, Simón, hijo de Jonás, porque esto no lo conociste por medios humanos, sino porque te lo reveló mi Padre que está en el cielo. Y yo te digo que tú eres Pedro, y sobre esta piedra voy a construir mi iglesia; y ni siquiera el poder de la muerte podrá vencerla. Te daré las llaves del reino de los

cielos; lo que tú ates aquí en la tierra, también quedará atado en el cielo, y lo que tú desates aquí en la tierra, también quedará desatado en el cielo.

Luego Jesús ordenó a sus discípulos que no dijeran a nadie que él era el Mesías.

El Evangelio del Señor.

Te alabamos, Cristo Señor.

EL SERMÓN

La Reverenda Kate Derosé

CREDO NICENO

*La palabra «credo» proviene del latín *credo*, que significa «yo creo». Formulado por primera vez en el Concilio de Nicea en el año 325 d. C. y confirmado en el 381 d. C., el Credo Niceno se recita durante la Sagrada Eucaristía y refleja lo que los cristianos creen acerca de la relación entre el Padre, Jesús y el Espíritu Santo: la Santísima Trinidad.*

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas.

Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica.

Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

ORACIONES DE LOS FIELES

Oramos por nosotros mismos y, de manera especial, por los demás. En nuestras oraciones pedimos por la Iglesia universal, por la nación y por quienes gobiernan, por el bienestar del mundo, por las necesidades de nuestra comunidad de fe —incluyendo a quienes sufren o pasan

por dificultades— y por los difuntos. La oración nos recuerda que formamos parte de una comunidad más amplia: la Iglesia, el Cuerpo de Cristo.

En paz oramos a ti, Señor Dios

Silencio

Por todos los seres humanos en su vida y trabajo diarios;

Por nuestras familias, amigos y vecinos, y por los que están solos.

Por esta comunidad, por esta nación, y por el mundo entero;

Por cuantos trabajan por la justicia, la libertad y la paz.

Por el uso justo y adecuado de tu creación;

Por las víctimas del hambre, el temor, la injusticia y la opresión.

Por cuantos se hallan en peligro, tristeza, o cualquier otra adversidad;

Por los que ministran a los enfermos, a los desamparados y a los necesitados.

Por la paz y unidad de la Iglesia de Dios;

Por todos los que proclaman el Evangelio, y cuantos buscan la Verdad.

Por Sean, nuestro Primado, y por Miguelina, nuestra obispa, y por todos los obispos y demás ministros;

Por todos los que sirven a Dios en su Iglesia.

Por las necesidades e intereses especiales de esta congregación.

El Pueblo puede añadir sus propias peticiones.

Atiéndenos, Señor;

Porque grande es tu misericordia.

Te damos gracias, Señor, por todas las bendiciones de esta vida.

El Pueblo puede añadir sus propias acciones de gracias.

Te exaltaremos, oh Dios nuestro Rey;

Y alabaremos tu Nombre para siempre.

Te pedimos por todos los que han muerto, para que tengan un lugar en tu reino eterno.

Pausa

Las flores del altar son ofrecidas en cariñosa memoria de Barbara Loh por Angelika Melien.

Porque en ti han confiado.

También te pedimos por el perdón de nuestros pecados.

Ten misericordia de nosotros, Padre de toda bondad; en tu compasión perdona nuestros pecados, los conocidos y los desconocidos; lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. Sustenta a tus siervos con tu Espíritu, para que vivamos y te sirvamos en novedad de vida, para honra y gloria de tu Nombre; por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

Celebrante

Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. Amén.

LA PAZ

La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Y con tu espíritu.

La congregación se saluda con un signo de la paz de Dios y luego toman asiento.

Durante el ofertorio, se prepara el altar. Se pueden depositar ofrendas donaciones en la canasta de colectas. También se puede donar y hacer promesas en línea; solo hay que apuntar el teléfono al código QR.



LOS ANUNCIOS

OFERTORIO

Tras haber escuchado la Palabra de Dios, afirmado nuestra fe, confesado nuestros pecados, recibido el perdón y compartido la paz, estamos preparados para el milagro de la Santa Comunión. En el ofertorio, ofrecemos con gratitud a Dios parte de lo que Él nos ha dado, simbólicamente en el pan y el vino, y en el dinero que entregamos.

La congregación se pone en pie y canta.

El Privilegio de Dar

1. Dale de beber a los que tienen sed
Dale pan los que lloran por comer
Comparte tu tiempo, lo que tienes y tu Fe

Sé un buen ser humano y lo que hagas, házlo bien

2. Dale a los enfermos Esperanza y Paz
Dale apoyo a los que están sin Libertad
Lleva compañía al que vive en Soledad
Llévale consuelo al que ha perdido un familiar

**Es el privilegio de dar es sentirse realizado caminar con Dios al lado
Es el privilegio de dar es la esencia de la Vida la mayor alegría
Dar de lo que tienes sin buscar compensación
Lo que hagas que te lo pague Dios**

3. Dale a tu enemigo Reconciliación
Dale todo al que te ofenda tu Perdón
Dale a tu pareja sin medida el Corazón
Da y también recibe el regalo del Amor

**Es el privilegio de dar es sentirse realizado caminar con Dios al lado
Es el privilegio de dar es la esencia de la Vida la mayor alegría
Y dar de lo que tienes sin buscar compensación
Y siempre dale a todos tu risa dale a todo el que pida
Y da gracias si has dado a los necesitados
Es el privilegio de dar
Es sentirse realizado caminar con Dios al lado
Es el privilegio de dar es la esencia de la Vida la mayor alegría
Dar de lo que tienes sin buscar compensación
Lo que hagas que te lo pague Dios**

LA GRAN ACCIÓN DE GRACIAS PLEGARIA EUCARÍSTICA A

*En la gran acción de gracias, hacemos lo que el mismo Jesús nos pidió: dar gracias a Dios y recordar todo lo que Dios ha hecho por nosotros en la vida, muerte y resurrección de Cristo. La gran acción de gracias, o plegaria eucarística, es una oración extensa que consta de cuatro partes. Cada una de estas cuatro partes corresponde a una acción distinta de Jesús en la última cena, donde tomó, bendijo, partió y entregó el pan y el vino como sacramentos de su cuerpo y su sangre. Comenzamos la gran acción de gracias con el *sursum corda*, que significa «levantemos el corazón».*

El Señor sea con ustedes.
Y con tu espíritu.

Eleve los corazones.

Los elevamos al Señor.

Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Es justo darle gracias y alabanza.

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Porque tú eres fuente de luz y vida; nos hiciste a tu imagen, y nos llamaste a nueva vida en nuestro Señor Jesucristo.

Por tanto, te alabamos, uniendo nuestras voces con los Angeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

SANTO

El Sanctus (Santo, Santo, Santo) es el himno de alabanza que nunca cesa ante Dios y se basa en Isaías 6:3.

La congregación se pone en pie y canta.

Santo, Santo es el Señor
Dios del Universo
Llenos están el Cielo y la Tierra de su Gloria
Hosanna, hosanna en el Cielo
Bendito el que viene en el Nombre del Señor
Hosanna, hosanna en el Cielo
Hosanna, hosanna en el Cielo

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos. Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

Cristo ha muerto. Cristo ha resucitado. Cristo volverá.

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones. Santificalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin.

Santifícanos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno. Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **AMEN.**

EL PADRE NUESTRO

Rezamos juntos la oración que Jesús enseñó a sus discípulos. El vínculo entre nuestro pan de cada día y el alimento espiritual que recibimos en la Eucaristía es una conexión antigua.

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

Celebremos la fiesta ¡Aleluya!

FRACCIÓN

La congregación se pone en pie y canta.

Cordero De Dios

Cordero de Dios que quitas el pecado del mundo

Cordero de Dios que quitas el pecado del mundo

Ten piedad de nosotros, ten piedad

Ten piedad de nosotros, ten piedad

Cordero de Dios que quitas el pecado del mundo

Cordero de Dios que quitas el pecado del mundo

Dáanos la Paz, dáanos la Paz

Dáanos la Paz, dáanos la Paz

Todos están invitados a recibir la Sagrada Comunión. Nuestra práctica es permanecer de pie o arrodillados frente al altar, donde el clérigo les entregará la hostia y luego el cáliz. Si solo desean la bendición y no la Comunión, indíquenlo cruzando los brazos. Si prefieren hostias sin gluten o jugo de uva sin alcohol, indíquenlo a los ministros eucarísticos.

HIMNO DE COMUNIÓN

La congregación se pone en pie y canta

Fuente De La Vida Eterna

Fuente de la vida eterna a adorarte enséñame

Ríos de tu amor no cesen alabanzas cantaré

Una dulce melodía canten ángeles a Tí

Una roca firme sea tu eterno amor por mí

En Dios pongo mi confianza su ayuda buscaré

Por su gracia y su cuidado sé que a casa llegaré

Perdido me encontraba pero Él me alcanzó

De la muerte me ha librado con su sangre me libró

A tu gracia debo todo cada día yo lo sé

Que ese amor me tenga cerca de mi amado buen Jesús

No permitas que haya duda en mí no me dejes alejar

Sella y toma hoy mi vida eternamente a Tí, Señor

A Tí yo adoraré solo a Tí mi corazón alabará

Solo a Tí yo adoraré solo a Tí mi corazón alabará (X3)

Toda alabanza y adoración al nombre que sobre todo es

No permitas que haya duda en mí no me dejes alejar

Sella y toma hoy mi vida eternamente a Tí, Señor

ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Oremos.

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

LA BENDICION

El mundo actual es demasiado peligroso y demasiado hermoso para otra cosa que no sea el amor. Que sus ojos sean tan bendecidos que vean a Dios en todos. Que sus oídos sean tan bendecidos que escuchen el clamor de los pobres. Que sus manos sean tan bendecidas que todo lo que toquen sea un sacramento. Que sus labios sean tan bendecidos que no pronuncien más que la verdad con amor. Que sus pies sean tan bendecidos que corran hacia quienes les necesitan. Y que sus corazones estén tan abiertos, tan encendidos, que su amor transforme todo. Y que la bendición de Dios omnipotente, Padre, Hijo y Espíritu Santo, sea con ustedes y more con ustedes eternamente. **Amén.**

HIMNO DE SALIDA

La congregación se pone en pie y canta.

Yo Tengo Fe

Yo tengo fe que todo cambiará
Que triunfará por siempre el amor.
Yo tengo fé que siempre brillará
La luz de la esperanza; no se apagará jamás.

Yo tengo fe, yo creo en el amor;
Yo tengo fe, también mucha ilusión.
Porque yo sé, será una realidad
El mundo de justicia, que ya empieza a despertar

* Yo tengo fe, porque yo creo en Dios;
Yo tengo fe, será todo mejor;

Se callará el odio, el dolor,
La gente nuevamente hablará de su ilusión.

* Yo tengo fe, los hombres cantarán,
Una canción de amor universal;
Yo tengo fe, será una realidad,
El mundo de justicia que ya empieza a despertar

* Yo tengo fe que todo cambiará
Que triunfará por siempre el amor.
Yo tengo fe que siempre brillará
La luz de la esperanza; no se apagará jamás.

La la lalará...

* Yo tengo fe, yo creo en el amor;
Yo tengo fe, también mucha ilusión.
Porque yo sé, será una realidad
El mundo de justicia, que ya empieza a despertar

Porque yo sé, será una realidad
El mundo de justicia, que ya empieza a despertar

LA DESPEDIDA

Vayan en paz para amar y servir al Señor. ¡Aleluya! ¡Aleluya!
Demos Gracias a Dios. ¡Aleluya! ¡Aleluya!

ESTA SEMANA EN LA CATEDRAL

CAMPAÑA DE RECOGIDA DE MATERIAL ESCOLAR PARA "SQUARE ONE"

¡Ya casi llega la temporada de regreso a clases! Por favor, ayúdenos a apoyar nuestra aula de "Square One" donando material escolar. Entre los artículos solicitados se incluyen: crayones, papel de construcción, arena magnética, plastilina (Play-Doh), rotuladores, barras de pegamento, tijeras de seguridad, pintura para dedos y piezas magnéticas de construcción. La caja para las donaciones se encuentra en la oficina; ¡gracias por su apoyo!

LA CATEDRAL EN MARCHA

¡La Catedral vuelve a ponerse en marcha! Acompáñenos el 29 de agosto en Shelburne Falls, en el "Bridge of Flowers" (Puente de las Flores). Nos reuniremos en la iglesia a las 4:00 p. m. y compartiremos vehículos desde allí. Si prefiere encontrarse directamente con nosotros en el "Bridge of Flowers", por favor acuda allí. Si tiene alguna pregunta, comuníquese con la oficina a través de cccpfld@gmail.com.

CLUB DE LECTURA DE LA CATEDRAL: "Emily Alone" de Stewart O’Nan

El club de lectura de la Catedral leerá la obra "Emily Alone" de Stewart O’Nan. La reunión del club será el lunes 24 de agosto a las 7:00 p. m. a través de Zoom. Para más información, comuníquese con Laura o con la oficina.

HIJAS DEL REY (DAUGHTERS OF THE KING)

¿Quiénes son las Hijas del Rey? Son guerreras de oración. Tenemos la bendición de contar con un capítulo de este grupo aquí mismo, en la Christ Church Cathedral. Mantenemos una lista de oración confidencial que incluye peticiones de guía, viajes e inquietudes especiales, así como de sanación. Si desea que oremos por usted, por favor comuníquese a BishopsChapter96@gmail.com o con Phyllis Larson al 413-374-4453 (llamada o mensaje de texto). Esperamos con interés orar por usted y/o su familia.

VOLUNTARIOS PARA LA HORA DEL CAFÉ

¡Buscamos anfitriones para la hora del café! Hay una lista de inscripción en la biblioteca y agradeceríamos mucho contar con voluntarios. ¿Tiene preguntas? Por favor, hable con Analee.

GRUPO DE ARREGLOS FLORALES (FLOWER GUILD)

¡El Grupo de Arreglos Florales de la Catedral tiene algunos anuncios! Buscamos voluntarios que ayuden a preparar y exhibir las hermosas flores que ven cada semana. Por favor, comuníquese con la oficina si le interesa unirse. Además, si ha solicitado dedicar flores, por favor entregue su pago de \$45.00 en la oficina a nombre de "Flower Guild".

NOTICIAS DEL EQUIPO DE FINANZAS

En primer lugar, queremos expresar nuestro profundo agradecimiento a todos los que han hecho donaciones a la Catedral durante estos primeros seis meses de 2026. Contamos con su generosidad y esperamos, con oración y confianza, que continúen apoyándonos durante el resto del año. Formas de apoyar a la Catedral:

- (1) Sobres de donación: Hay varios sobres ya asignados esperando ser recogidos en la mesa del vestíbulo. ¡Por favor, verifique si su caja está allí! Si su caja no está y desea una, por favor avísele a Laura Manship.
- (2) Pago de facturas a través del sitio web de su banco.
- (3) PayPal: tome una foto de este código QR:



¿Preguntas?

Comuníquese con Laura en treasurer@cccspfld.org o al 413.275.4587.